

<http://www.abc.es/20121014/sociedad/abci-perro-abandona-familia-gasolinera-201210141732.html>

SOCIEDAD / SOCIETY

¿Y si tu perro te abandonara en una gasolinera?

What would you do if your dog abandoned you at a gas station?

El Refugio lanza una campaña en la que es un can el que deja tirada a su familia en una estación de servicio

El Refugio ("The Refuge") launches an ad campaign in which it is the dog who leaves his family discarded at a service station

EL REFUGIO / THE REFUGE

Por primera vez un perro abandona a su familia.

For the first time, a dog abandons its family.

[Narrator's voice in video]:

Él nunca lo haría, pero...¿y si lo hiciera?

He would never do it, but [what would you do] if he did?

A los perros no hay que abandonarlos; hay que quererlos.

Dogs shouldn't be abandoned; they should be loved.

Y si los quieres mucho mucho, hazte socio de El Refugio."

And if you really love them a whole bunch, become a member of El Refugio.

<http://www.elrefugio.org/pagina.aspx>

«Él nunca lo haría, pero... ¿y si lo hiciera?». Con este lema, la asociación protectora de animales El Refugio ha lanzado una campaña contra el abandono de animales. Se trata de una especie de «remake» de una famosa campaña de publicidad por la misma causa en la que se podía ver a un perro en mitad de una carretera con el lema «él nunca lo haría».

a	"personal a"	lema (m.)	slogan
abandono	abandonment	lo	it
animales	animals	misma	same
asociación (f.)	association	mitad (f.)	middle
campaña	(ad) campaign	nunca	never
carretera	highway	pero	but
causa	cause	perro	dog
con	with	podía	se podía ver = (it) could be seen
contra	against	por	by, for
de	of	protectora	protection
el	the	publicidad (f.)	publicity, advertising
él	he	que	en la que = in which
en	in	refugio	refuge
especie (f.)	kind, sort	remake	remake
este	this	si	if
famosa	famous	trata	se trata de = (it) is
ha	(it) has	un	a
haría	(he) would do	una	a
hiciera	(he) were to do it	ver	to see
la	the	y	and
lanzado	launched		

En el vídeo, se ve cómo una familia para en una gasolinera a descansar y dejan solo en el coche a su perro «Budy». Cansado de esperarlos, el can roba el coche y abandona a su familia dándose a la fuga.

a	to	esperarlos	waiting for them
a	"personal a"	familia	family
abandona	(he) abandons	fuga	flight ("dándose a la fuga" = fleeing)
Budy	misspelling of English	gasolinera	gas station
"Buddy"		la	the
can (m.)	dog	para	(it) stops
cansado	tired	perro	dog
coche (m.)	car	roba	(he) robs
cómo	how	solo	alone
dándose	giving himself	su	their, his
de	of	una	a
dejan	(they) leave	ve	se ve = (it) is seen
descansar	to rest	vídeo	video
el	the	y	and
en	in, at		

«Aunque parezca humorística, en realidad esta campaña es un melodrama. A todos nos llena de alegría ver ganar, aunque sea sólo por una vez, a aquellos que son siempre perdedores», señala Nacho Paunero, presidente de El Refugio. Con esta campaña, también han querido hacer reflexionar a la gente sobre «la angustia, la desolación y el sufrimiento que genera el hecho de ser abandonado».

a	to	nos	to us
a	"personal a"	parezca	(it) might seem
abandonado	abandoned	perdedores	losers
alegría	happiness	por	for
angustia	anguish	presidente (m. or f.)	president
aquellos	those	que	who, that
aunque	although, even if	querido	wanted
campaña	(ad) campaign	realidad (f.)	reality
con	with	reflexionar	to reflect
de	with, of	refugio	refuge
desolación (f.)	desolation, loneliness	sea	(it) should be
el	the	señala	(he) indicates
en	in	ser	being
es	(it) is	siempre	always
esta	this	sobre	about
ganar	winning	sólo	just
genera	(it) generates	son	(they) are
gente	people	sufrimiento	suffering
hacer	to make	también	also
han	(they) have	todos	everyone
hecho	act	un	a
humorística	humorous	una	one
la	the	ver	to see
llena	llena de = (it) fills with	vez (f.)	time ("una vez" = once)
melodrama (m.)	melodrama	y	and
Nacho	nickname for "Ignacio"		